K. 657. Stela from Phnom Preah Lan, 7th century CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00657

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00657.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

〈1〉 bhavaśānti ku taptep· kon· I〈2〉 vā samudra ku dhan· kon· I vā hi〈3〉tāṅkara ku saṁAp· kon· I ku saṁ〈4〉toy· ku kañcop· ge tel· O〈5〉y· ta kuṭi • qnak ta dveṣnad ge saptamā〈6〉tāpitā Avīcinaraka nā laṅleṅ·

Translation

〈1–6〉 〈Vā〉 Bhavaśānti 〈and〉 Ku Taptep 〈together with〉 a child, Vā Samudra 〈and〉 Ku Dhan 〈together with〉 a child, Vā Hitāṅkara 〈and〉 Ku Saṁqap 〈together with〉 a child, Ku Saṁtoy, Ku Kañcop. They 〈are the people〉 which are given to the shrine.

Those who harm ⟨them⟩ will fall in the hell of Avīci ⟨with their⟩ mothers and fathers to the seventh generation.

Commentary

There are traces of letters before line 1 and after line 6.

There is a floral decoration on the top of the stela and a line of circles above and below the text.

Philip Jenner (2009, p. 263) translates the lines 4-6 as follows: ”Persons who harm ⟨them⟩, they ⟨and⟩ their fathers and mothers to the seventh generation, - the Avīci hell is the place into which ⟨they⟩ shall fall”.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 6, p. 46) without translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l’Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d’Extrême-Orient. Volume 6, page 46.